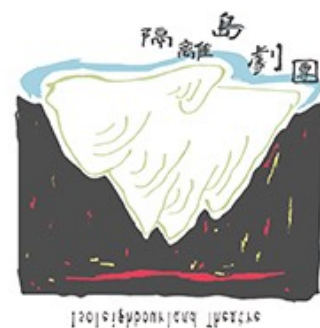


主辦單位 |



協辦單位 |



Project
'Save As'

第一檔 Phase 1

《右鍵》讀劇呈現 | [共4場*]

2024年6月5日 三 19:00 | 20:30

2024年6月6日 四 19:00 | 20:30

華山1914文創產業園區

中2館2樓果酒練舞場



節目詳情

贊助單位 |



*每場呈現一位劇作家的作品(附通用華文字幕), 設演後座談會

隔離島劇團以戲劇藝術為觸發媒介，
長遠發展跨地域、跨領域的華文藝術，
探索與其他藝術媒介共同創作之可能。
2022年10月立案成為桃園市政府演藝團隊，
現為「**113年**桃園市潛力演藝團隊」。

著重文本，讓戲劇回歸對話，
由演員的真實交流將觀眾帶進隔離島。
堅持每檔演出都有粵語專場，並設有中文字幕。

隔離在粵語有「旁邊、隔壁」的意思，
可解作「隔壁的島」。
只有在非常情況，「隔離」才會用來「隔離」。

【掌握最新資訊】

Facebook：<https://www.facebook.com/GaakLeiDou>

Instagram：<https://www.instagram.com/gaakleidou>

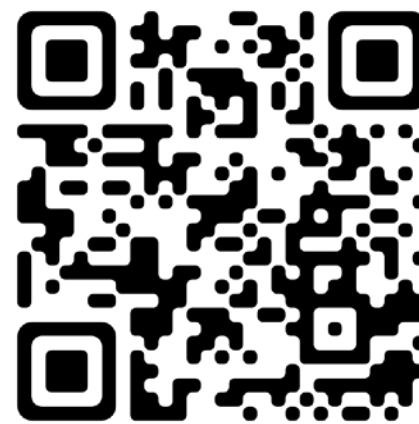
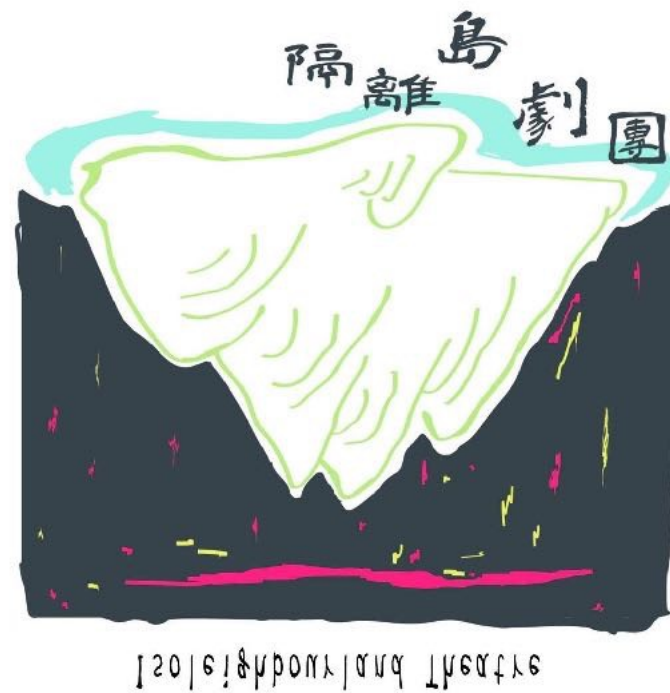
隔離島之友：<https://forms.gle/xqDjRspJuuiqebek8>

官方網站：<https://gaakleidou.wixsite.com/gaakleidou>

【觀眾回饋】

感謝您觀賞「另存新檔」計畫第一檔·《右鍵》讀劇呈現，
請讓我們知道您的意見！

<https://forms.gle/oAg3R1TSxMRY86fV7>



《右鍵》讀劇呈現·觀眾回饋

【製作團隊】

主辦及製作 | 隔離島劇團

藝術總監 | 劉紹基

創作陪伴及導演 | 黃曉暉

觀察員 | 沈克諭

製作人 | 吳以寧

燈光設計 | 黎子瑜

燈光助理 | 劉宗博

前台及票務 | 陳曰微

劇照攝影 | 鄭文凱

平面設計 | 張穎妍

協辦機關 | 華山**1914**文創產業園區

贊助單位 | 國家文化藝術基金會、臺北市政府文化局

【入選客席劇作家】 (母語/出生地)

宋柏成 (台語/台灣)

梁家恩 (馬來西亞華語/馬來西亞)

張依諾 (粵語/加拿大)

法蘭奇 (粵語/香港)

《三輪摩多》

6.5 (三) 19:00

故事簡介

一位在新加坡工作的馬勞，
把三輪摩多借給家鄉的印尼外勞，
某個早上這台摩多不翼而飛。
兩人踏上尋車之路，
途中因故產生猜忌，
這段跨國友情正受到嚴重考驗。

【角色表】

黃大勇 飾 阿輝/外勞B
梁家恩 飾 **Tali**/外勞A

黃曉暉 飾 老朋友
宋柏成 飾 村民A
張依諾 飾 村民B/大傻
吳以寧 飾 村民C/老闆

劇作家、導演及演員 | 梁家恩

演 員 | 黃大勇

特邀演出 | 黃曉暉 宋柏成

張依諾 吳以寧

字幕執行 | 艾立森

燈光設計 | 黎子瑜

[回到【製作團隊名單】](#)

《回家》 *Homecoming*

6.5 (三) 20:30

故事簡介

父母離異的兩兄弟，在父親猝死之後於喪禮上重逢。

兩人被迫面對多年從未解開的心結，遊歷兩人橫跨太平洋的生命經歷，少年時所遭受的創傷，以及如何在一切再也回不去的時候，尋找「家」，再走向未來。

劇作家 | 張依諾

導演 | 黃曉暉

演員 | 何繼紳 葉煒寰

字幕執行 | 吳以寧

燈光設計 | 黎子瑜

【角色表】

何繼紳 飾 傑

葉煒寰 飾 謙

[回到【製作團隊名單】](#)

《金色弓鞋》

6.6 (四) 19:00

故事簡介

地震後，房間牆面出現一道裂縫，縫隙中有一雙鞋。那是雙金色的弓鞋，是為纏足的人所製作的，不知已被塵封在牆壁中多少年，就這麼被大地震開。鞋在房間主人的夢裡徘徊，從一個夢到另一個夢，總是看得見它的蹤影。或許是關於一個灰姑娘式的故事，或許是關於一名綁蹻的戲曲演員，金色弓鞋從未消失。

【角色表】

黃郁盛 飾 敘事者
李佳勳 飾 國王
葉蓓蓉 飾 金魚／大臣
許桓瑜 飾 葉限

劇作家 | 宋柏成
導演 | 黃曉暉
演員 | 黃郁盛 李佳勳
葉蓓蓉 許桓瑜
京劇演唱 | 姜羽鏞
字幕執行 | 黃萩瑗
燈光設計 | 黎子瑜

[回到【製作團隊名單】](#)

《這只是我跟自己說的夢話》

6.6 (四) 20:30

故事簡介

在約定好要革命的那天晚上，消息走漏了。革命小隊隊長「建國」與被少林武僧追擊的神秘少女「如花」一同被困在奇岩重劃區的秘密基地。兩人不知彼此背景，在各種試探以及合作之後，兩人成功逃離基地。往宜蘭乘船逃亡時，遇到革命小隊的其他隊員。而叛徒就在裡面。這只是我跟自己說的夢話。這一切都只是我想再跟你說說話。

【角色表】

葉煒寰 飾 建國

李翠兒 飾 如花

舞台指示 | 林季鋼

劇作家 | 法蘭奇

導演 | 黃曉暉

演員 | 葉煒寰 李翠兒

舞台指示 | 林季鋼

字幕執行 | 吳以寧

燈光設計 | 黎子瑜

[回到【製作團隊名單】](#)



藝術總監 | 劉紹基

香港人。

國立臺北藝術大學劇場藝術創作研究所畢業，主修劇本創作。
現為臺灣文化部認可之「文化、藝術」類專業人才，
以及桃園立案演藝團體隔離島劇團的藝術總監。

以《半生瓜》和《無可戀曲》分別獲第**23**屆臺北文學獎舞臺劇
本組評審獎和第**25**屆臺北文學獎舞臺劇本組優等獎。

編劇作品包括：《自然程序》、《半生瓜》、《銀色生死戀》、
《閉目入神》、《無可戀曲》。

[回到【製作團隊名單】](#)



創作陪伴及導演 | 黃曉暉

香港人。

現為臺灣文化部認可之表演藝術工作者，
以及桃園立案演藝團體隔離島劇團之副團長。

香港演藝學院戲劇學院表演系畢業。

楚城文化戲劇教育主任、劇團**Arts' Options**《獅子頭上釘
Banner2》導演、劇團尋問者《沒有**8903**》巡迴演出編劇及
演員、故事力研究室創辦人。

近期作品包括：《失語》、《自然程序》、隔離島劇團《閉目
入神》、《半生瓜》、《修鎖》及隔離島劇團「得閒讀劇」系
列《危樓》、《留守太平間》。

[回到【製作團隊名單】](#)



觀察員 | 沈克諭

中興大學臺灣文學與跨國文化研究所碩士，
國立臺北藝術大學美術學系博士班就讀中，
研究興趣為當代藝術的田野、知識論問題，
近期關注臺灣當代藝術中的形式互滲問題。



製作人 | 吳以寧

現為臺灣文化部認可之表演藝術工作者，
以及桃園立案演藝團體隔離島劇團之行政總監。

香港中文大學文化管理碩士畢業，就學期間獲選到高雄市立美術館實習。
曾於多個藝術團體任職，包括聲蜚合唱節、一舖清唱、三角關係及一路青空等。

曾參與製作包括：隔離島劇團《失語》、《自然程序》、《修鎖》、
《半生瓜》、「得閒讀劇」系列《危樓》、《留守太平間》；
聲蜚合唱節《寂療之境》、巴赫劇場《聖馬可受難曲》；
一舖清唱《大殉情》（台灣首演及香港重演）、《這夜免收人頭費》、《時代狂唱》；
三角關係《勁金歌曲3之請您記住我》、《手牽手》；一路青空《曇花戀》等。

畢業於香港浸會大學傳理學院新聞系（中文新聞專業），
擅於撰寫藝文專訪，現為自由撰稿人。

[回到【製作團隊名單】](#)



燈光設計 | 黎子瑜

畢業於國立臺北藝術大學，獲頒劇場設計碩士學位，主修燈光設計。

主要從事劇場燈光設計、裝置創作及技術統籌等工作。

以光影作為媒介，嘗試尋找不同表演藝術作品中獨特的燈光語言。

近期作品包括：《雖然是難過》，《山海二零四玖》，
《無眼睇一慾》，《聲軀：光、影像和「空」間》，
賽馬會當代舞蹈平台《眾聲起舞》、《舞鬥》，
大會堂 60 周年誌《將來留座》，
文化中心三十周年誌慶《燕宇春徽》，
《砵砵車的一生 2023》，《獅子女巫魔衣櫥》，
《爺爺的花衣裳》，《爸爸》，《糖果戰爭》，
《奇幻王國：稻草人之約》等。

作品《備忘錄》入選世界劇場設計展 2017，新銳設計。

[回到【製作團隊名單】](#)

《三輪摩多》

6.5 (三) 19:00



劇作家、導演及演員 | 梁家恩

梁家恩，來自馬來半島南部，目前就讀於臺北藝術大學文學跨域創作研究所，主要從事劇場編導創作。曾於 **2019** 年憑原住民傳說光影劇《**Hoong Siamang Hooong**》，榮獲大馬第十六屆《**BOH 金馬倫藝術大獎 - 最佳戲劇導演**》。

近年專注新馬流動經驗，正為其創作系列作品。

[回到【製作團隊名單】](#)



演員 | 黃大勇

畢業於私立中國文化大學戲劇學系。

長期歷經寫實與非寫實的表演風格裡頭，亦涉略小丑表演、肢體喜劇、雜耍魔術、偶戲、物件劇場。

近年成立禾作社劇團，致力透過不同形式的跨界互動中，展現看似平凡的生活題材，其實處處是藝術。



字幕執行 | 艾立森

畢業於出生於馬來西亞霹靂州，現居台北。
目前就讀於國立台北藝術大學藝術跨域研究所。

現為導演、演員、歌手、劇場工作者及
馬華有聲詩刊《口口》詩刊編輯與策劃，
創作媒介橫跨劇場、聲音與影像，

近期演出電影：**Stone Turtle**、《富都青年》。

《回家》 *Homecoming*

6.5 (三) 20:30



劇作家 | 張依諾

張依諾 (Elliott)，成長於加拿大溫哥華，
畢業於北藝大文創碩士學程、
英屬哥倫比亞大學亞洲研究學系，
曾就讀政大台文所。

現任職中英日自由藝術翻譯員，
主要著手於人文社會相關文章及活動。
最近接觸文學翻譯及創作。

[回到【製作團隊名單】](#)

《回家》 *Homecoming*

6.5 (三) 20:30



演員 | 何繼紳

現為中國文化大學戲劇學系三年級學生。仲劇團創辦人之一。
曾任香港舞蹈聯盟助理項目經理、香港兆基創意書院文化藝術中心
計劃統籌及創意藝術文憑課程統籌。

近期參與演出：中國文化大學戲劇學系59屆製作《冬城女人》、
《玩偶之家》；隔離島劇團《自然程序》；
牯嶺街小劇場【2023為你朗讀 IX】《新村的記憶》讀劇；
佚jat6《那些我們一直放不下的》《MTR》；
仲劇團《-ship》、《遊樂有序》、《呢劑，俾唔起》；
黑目烏劇團《青春環圓》、《謊誠記》、《水圍深海鯨》、
《路》、《魂迷族》等。

IG : b_fat

[回到【製作團隊名單】](#)

《回家》 *Homecoming*

6.5 (三) 20:30



演員 | 葉煒寰

1997年生，香港人。

26年來一直從生活的錯誤與荒謬中
努力戰鬥和學習。

[回到【製作團隊名單】](#)

《金色弓鞋》

6.6 (四) 19:00



劇作家 | 宋柏成

宋柏成，台南人，
現就讀國立台灣大學戲劇學研究所。

主要從事理論研究、
劇本創作與編輯工作。

[回到【製作團隊名單】](#)

《金色弓鞋》

6.6 (四) 19:00



演員 | 黃郁盛 Ng Hiok-sing

彰化員林人，母語台語。

北藝大戲劇系表演組，「台語文手摺簿仔」版主。

近期作品：**SML**樂劇創製台語演員工作坊講師；
彰化歷史走讀移動劇場《半線行跔花》台文編劇、導演、演員；
臺灣文學基地《走跳人生》演員、台語指導；
治警事件百年紀念創作藝術節《大正十二年》劇本翻譯、
台語指導；牯嶺街小劇場為你朗讀《我妹妹》演員；
第**60**屆金馬影展華語首映單元《女神**Goddess**》聲音演員；
山羊體劇團《野良犬之家：後千禧漚少年版》
改編編劇、台語指導等。

[回到【製作團隊名單】](#)



演員 | 李佳勳

高雄鳳山人，國立臺北藝術大學劇場藝術創作研究所碩士，
主修表演。熱愛喜劇演出與單人表演，
在校期間作品有《犀牛》、《仲夏夜之夢》、
《文明的野蠻人》、《RED粉絲見面會》、《變身怪醫》等。
2023年獲選為國家兩廳院藝術基地計畫**Gap Year**成員。

大學期間開始重拾母語文化，
曾用台語演出劇場作品《廁所在這裡》、《家鴿》、
小說朗讀《槍聲》以及廣告作品。
2023年取得教育部閩南語語言能力認證中高級證書。
目前從事劇場及影像表演、戲劇教學、戲劇顧問以及台語指導。

[回到【製作團隊名單】](#)



演員 | 葉蓓蓉

畢業於國立臺北藝術大學戲劇學系／表演組。

現為自由接案的劇場演員及製作行政，並為江之翠劇場團員。近來穿梭在現代戲劇與傳統戲曲之間，在東、西方的身體、聲音訓練中，探索並汲取屬於自身的表演能量。

近年演出作品：林座《銀色生死戀》、
夜幕游擊《我們的遊樂場》、
江之翠劇場《後苑嬉戲》、《鄭元和與李媽李亞仙李小姐》、
山喊商行《狂睡五百年》

《金色弓鞋》

6.6 (四) 19:00



演員 | 許桓瑜

中山大學劇場藝術學系表導組畢業，現為自由劇場工作者。
正努力尋找各式各樣不同的可能性！

參與作品：

AM創意《Musical TARU!恐龍復活了》、《綠野仙蹤》、
盜火劇團《殺神》、
新北市音樂劇節開幕音樂會《Heart&Music》呈現學員、
2022台北藝穗節《intercom》《Intro: The Poem of Sound》

[回到【製作團隊名單】](#)

《金色弓鞋》

6.6 (四) 19:00

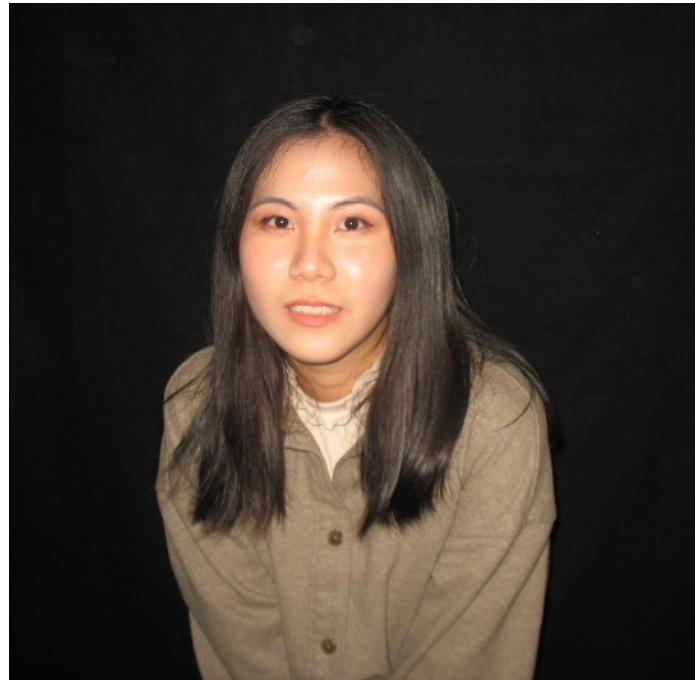


京劇演唱 | 姜羽鏞

18歲、男性、喜歡藍色

復興高中戲劇班第二十四屆畢業
臺北藝術大學戲劇系佰拾貳級在學
高中起隨錢宇珊、趙復芬
等老師學習京劇工青衣、花旦
曾演出《女起解》、《浣紗記》、
《鴻鸞禧》、《泗州城》等……

[回到【製作團隊名單】](#)



字幕執行 | 黃萩瑗

臺南人，熱愛文字創作；
現就讀於中國文化大學戲劇學系，主修劇本創作，
有時也以演員身分出現。

近期曾參與之校內製作：

- 中國文化大學戲劇學系**59**屆製作《冬城女人》擔任演員；
- 戲劇學會春季藝術節 來吧！劇團《一樂酒家》擔任演員；
- 戲劇學會冬季劇展 幽人劇團《漫長的聖誕晚餐》擔任演員；
- 111**學年導演專題期末呈現《六個尋找劇作家的劇中人》擔任演員及導演助理；
- 中國文化大學戲劇學系**59**屆製作《玩偶之家》擔任舞台組員；
- 111**學年導演實務期末呈現《破舊的別墅》擔任導演；
- 110**學年導演實務期末呈現《約會》擔任排練助理。

[回到【製作團隊名單】](#)

《這只是我跟自己說的夢話》

6.6 (四) 20:30



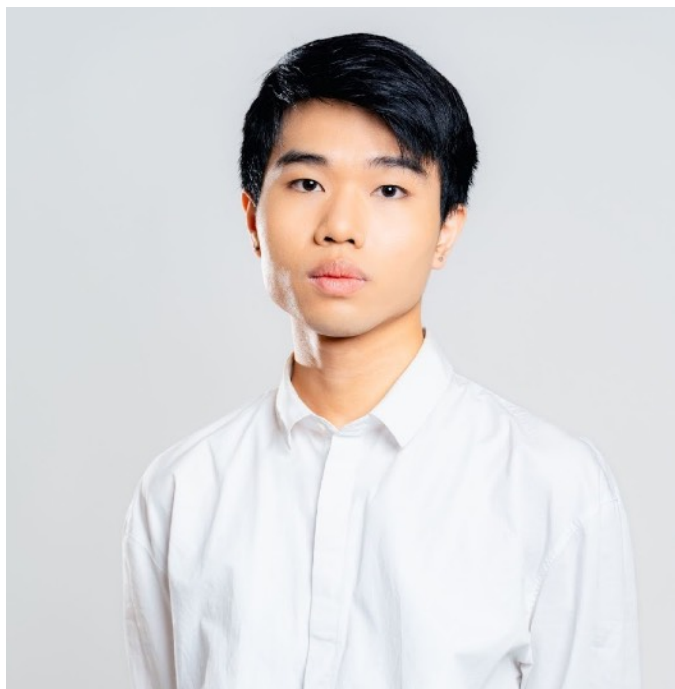
劇作家 | 法蘭奇

香港出生。

畢業於臺北藝術大學劇場藝術創作研究所。

劇本《寄：》獲第二十五屆臺北文學獎評審獎。

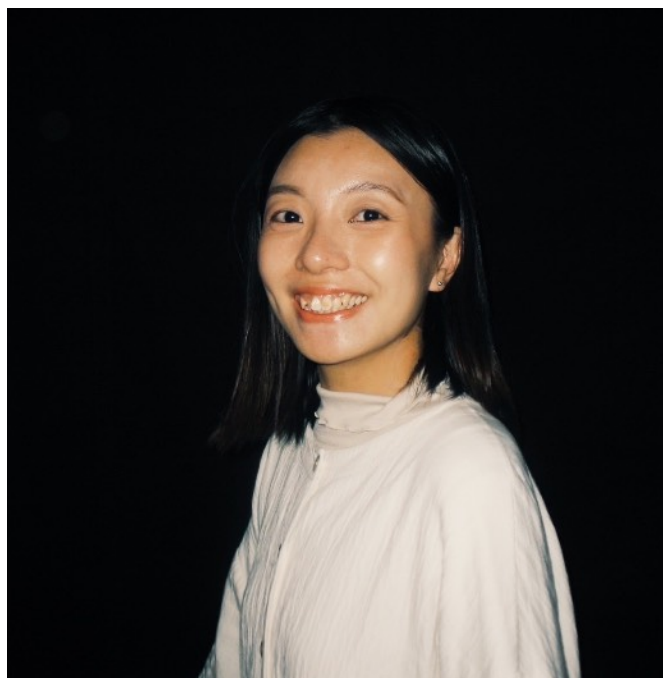
[回到【製作團隊名單】](#)



演員 | 葉煒寰

1997年生，香港人。

26年來一直從生活的錯誤與荒謬中
努力戰鬥和學習。



演員 | 李翠兒

現就讀中國文化大學戲劇學系三年級，主修表演。

近期在校演出為112年冬季學生展演《群盲》；

臺灣戲曲學院燈光實驗展《海鷗》。

另外也專職擔任劇場行政工作，

最近合作團體包括：隔離島劇團及臺北藝穗節。

來臺前主要擔任藝術行政及演員工作，曾參與團體包括：

三角關係及一路青空、人間搞作、劇道場等。

《這只是我跟自己說的夢話》

6.6 (四) 20:30



舞台指示 | 林季鋼

林季鋼，

阿猴。

寫真的餘人。

[回到【製作團隊名單】](#)



前台及票務 | 陳曰微

畢業於國立臺灣師範大學表演藝術研究所及香港理工大學中文及雙語學系，副修日語。

近年演出：同流導演工作坊結業展演《Arabian Nights》；
臺師大《美的葬禮》舞蹈劇場（歌詠隊）；
風車草青少年劇場《缺頁的小說》；
同流讀戲劇場《奠酒人》；
自資翻譯及演出《BU21》。

曾為同流劇團行政主任（2017-2021）。
現為自由身劇場工作者、撰稿、翻譯及傳譯人員。



劇照攝影 | 鄭文凱

國立臺北藝術大學戲劇學系，主修表演。

努力在生活與創作中間打開相連的通道，
不讓意念成為孤島。

總而言之要拍照或演戲都可以找我。

【特別鳴謝】

排練場地伙伴



(排名不分先後)

華山1914文化創意產業園區

國家文化藝術基金會

臺北市政府文化局

藝點文化

若葉之年

林璞 總監

艾文

飛地nowhere

愛聽不聽

劇場狂粉的日常

[回到【製作團隊名單】](#)

【相關報道】

愛聽不聽：#112 港片另存新檔 feat. 黃曉暉、劉紹基

<https://pse.is/5zqz88>

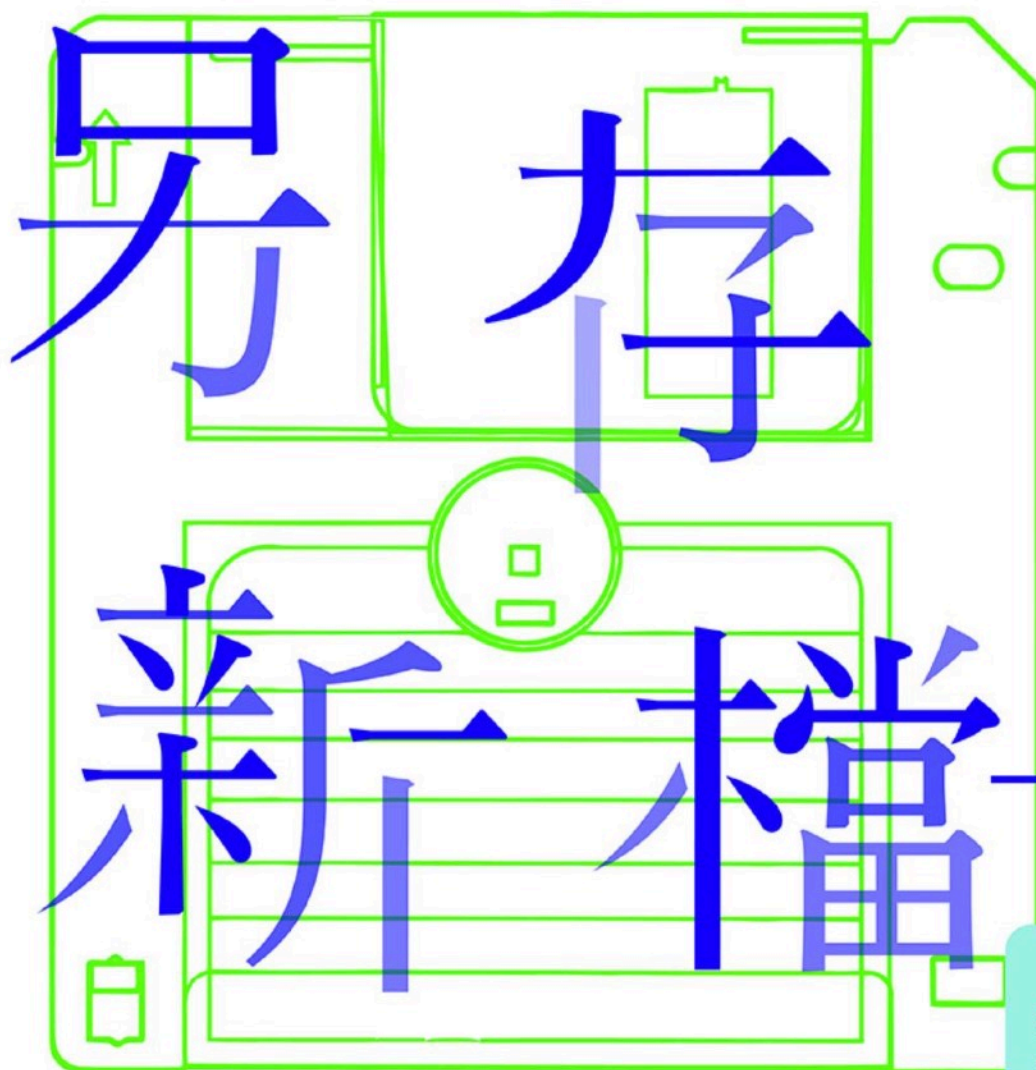
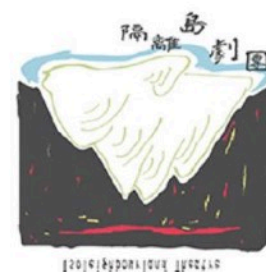
劇場狂粉的日常：EP269 - 2024年6月劇場看什麼

<https://reurl.cc/6vk26b>

[回到【首頁】](#)

【節目預告】

主辦單位 |



Project
'Save As'

第一檔 Phase 1

隔離島劇團「另存新檔」計畫——華文劇本轉譯實驗，選出4位客席華文劇作家使用各自的母語（台語、香港粵語及馬來西亞華文）以「移動」為主題創作出能夠發揮語言特色的劇本。

是次講座由藝術總監劉紹基及計畫觀察員沈克諭總結本計畫的階段成果，並分享對這次華文劇本轉譯實驗之觀察。

免費節目

專題講座

2024年6月9日 日 15:00

飛地nowhere

台北市萬華區中華路一段170-2號



節目詳情

贊助單位 |



國藝會

[回到【首頁】](#)